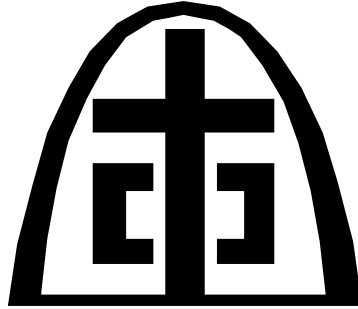


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C853

11-8-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

兒童聚會 Adventure Club (at church) September - May

週四晚 Thur. 7:00 p.m. – 8:30 p.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://generationsofgrace.com/>

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

11-8-2020

早上 9:30 a.m.

序 樂 Prelude

默 禱 Silent Meditation

宣 召 Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymn of Praise

1. 聖哉 聖哉 聖哉 Holy, Holy, Holy #4
2. 感謝神 Thanks to God #432
3. 主愛救我 Love Lifted Me #384

禱 告 Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....哥林多后書 2 Corinthians 5:14-21

牧者禱告 Pastoral Prayer

信 息 Sermon

“Knowing Your True Identity”

“認清你現實的身份/地位”

精選經文 Selected Scriptures

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

三 一 頌 Doxology

報 告 Announcement

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹已經陸續回到教會一起敬拜我們這位全能神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書 (10:24-25) 的教導也遵照祂的設計 (以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。

我們很高興在教會恢復現場敬拜後還可以為那些因高危疾病或交通不便而無法親自參加教會的弟兄姐妹提供在線敬拜。在目前光景下這樣的選擇是很好的，因他們也可以參與敬拜。但從長遠角度來看，請不要忘記在線敬拜並不是一個我們弟兄姐妹實際聚在一起在主內敬拜和團契的理想替代品。

希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have gradually returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children.

We are very excited that we can provide the online option for those who are not able to attend church in person due to high-risk illness or inaccessibility after we have reopened our church for on-site Sunday worship. This service is a wonderful option at current time since they can participate. Please keep in mind that while this is continued to offered for the above mentioned reasons, these live-stream broadcasts are not an ideal substitute for worshipping and fellowshiping with the body in person long term.

Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 來臨週六(11月14日)上午9點開始教會將有秋季大掃除。歡迎大家帶工具(如耙子等)積極參加！大掃除後將提供披薩午餐。請關注團契郵件中有關大掃除的分配任務或者來後詢問大掃除協調同工康巧華弟兄。
Fall church cleanup is coming Saturday, November 14, at 9 a.m! Any tools you can bring from home to assist, especially rakes, would be welcome. Pizza lunch will be provided. Please see the email from your fellowship leader to find your cleaning assignment. Alternatively, ask brother Kevin Kang, the Cleanup coordination coworker when you arrive.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 教會秋季會友大會將於十一月十五日下午兩點半舉行。會議議程已經通過電郵(十一月一號主日敬拜結束後)或信件(如果沒有電郵地址)發給各位會友。在大堂外大廳也有一些附有會友名字的紙版的會議議程供您領取。請於會前詳閱本份議程，以禱告的心在會前做出合神心意的決定。同時，為了以一個有次序，榮耀神，造就彼此的會議方式為目的，我們會把會友大會議題的開放提問時間規定在十分鐘之內。

SLCCC fall members meeting will be held on 11-15-2020 at 2:30 pm. The agenda has been sent to the members through email (on 11-1-20 after Sunday worship) or regular mail (if there is no email address on file). There are also some paper copies of meeting agendas with your name on it for you to take in the foyer table. Please read the information of this agenda carefully before the meeting, With prayerful hearts, make your submissive decisions before God prior to the meeting. Meanwhile, in order to have an orderly meeting, with the goal of glorifying God and edifying one another, we will limit the open question time for agenda-related items to less than ten minutes per agenda item.

4. 我們教會支持多年的宣教事工之一的基督工人中心負責人高榮德牧師準備於 11 月在聖路易動胃癌手術，感謝弟兄姊妹多月來的代禱，具體手術日期醫生還未能確定，最快要三周後，住院其間，高牧師盼望教會有一或兩個家庭能幫忙接待他的 5 位家人暫住幾天。有興趣接待的弟兄姊妹請跟黎榮邦弟兄聯系，電話：314-477-1477；電郵：Lailom@yahoo.com。

Pastor Billy Ko of Christian Witness Center, one of the mission ministries our church has supported for years, plans to have an operation for his stomach cancer in St. Louis in November. Thanks for the prayers of brothers and sisters for his condition last few months. Specific date of operation is yet to be determined by his doctor. The earliest may be in about 3 weeks. During his stay at the hospital, Pastor Ko would request if one or two of our church families can host 5 members of his family for a few days. If interested in hosting, please contact Brother Raymond Lai at 314-477-1477 or Lailom@yahoo.com.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

5. “你們要成為這話語的實行者，不要只成為聽者而欺騙自己” ——雅各書 1:22 (CSBS)

聖經教導聽道者必須和講道人同心合意，這樣神的話就能實現它改造我們生命的目的。當我們來教會聽道，我們不僅需要被裝備去清楚真實、合乎聖經的講道聽起來像什麼，並且如何來接受它，最終該怎麼做。我們也需要知道如何去探索神的話，愛神的話，並活出神的話。這樣，神和祂的話透過你的生命便得著尊榮和榮耀。

為了更有效地幫助弟兄姊妹準備和裝備自己，也更好地適應英語及解經式的講道，經由聖靈的大能一點一滴改變我們，使我們的生活能實現神改造我們生命的目的，每個主日講道的大綱（中文原稿，或英文原稿/中文翻譯）都會提前放在教會的網站上以及大堂外的桌子上。我們可以事先閱讀，準備我們的心來聽道，講道時做筆記，講道後一周內也可以用大綱幫助我們更多來明白/反復默想周日所傳講的神的話。

James 1:22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves. (ESV)

The Bible teaches that listeners must partner with the preacher so that the Word of God accomplishes its intended purpose of transforming our life. When we come to church to listen to the sermons, we have to be equipped not only to understand what true, biblical preaching sounds like, but also how to receive it, and ultimately, what to do about it. We need to know how to look for the Word of God, to love the Word of God, and to live the Word of God. In this way, God and his Word will be honored and glorified through your life.

The sermon outline will be put on the church website prior to the Lord's day when the sermon will be preached. We encourage brothers/sisters to read it before the preaching so to be prepared and equipped. The paper form will also be available on the foyer table and you can use it to take notes during the sermon and bring it home after for more understanding and mediating on God's Word during the following week.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

6. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯繫有關執事。若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯繫金振宇牧師。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259). 我們為此感謝主的供應。

To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e- mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kam. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259). We thank the Lord for His provision.

7. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡(大堂後面奉獻箱旁邊有信封，供需要的弟兄姐妹使用)。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址) : 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone (電話) : 314-878-4574.

如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes.(there are some envelopes available on the side of offering box located in the back of sanctuary for brothers and sisters who need it). 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method : from online banking, under bill payment, add a company; name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 9 月至 2020 年 11 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程 (主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	夏曉明, 江艷烽	“如此我信” https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZlRWMTVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120
舊約班	秦政, 麥麗思	傳道書 https://us02web.zoom.us/j/88033076249?pwd=emZCdE94L0FaeHIUZGJISm54SXd3QT09 Meeting ID: 880 3307 6249 Password: 745664
新約班	周烜	耶穌生平 https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=Success Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:30am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
十一月 November	
11/9 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	執事們關於 GA 和教會的問答 Zoom 會議 Deacons on GA & Church Related Q/A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500
11/14 (週六 Sat)	秋季大掃除 Fall Church Cleaning
11/15 (週日 Sun)	主日學介紹 Sunday School Promotion
	秋季會友大會 Fall Members Meeting
11/22 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
11/23 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	GA 長老問答 Zoom 會議 GA elders Q&A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500
11/30 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	執事們關於 GA 和教會的問答 Zoom 會議 Deacons on GA & Church Related Q/A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service	61
--	----

奉獻記錄 OFFERING RECORD

奉獻 Offering Income	From 10/25 & 11/1	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$8,598.00	\$137,758.53
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$1,400.00	\$22,640.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$26.00	\$45,253.50
- 聖經 Bible	\$26.00	
總收入 Income Total	\$10,024.00	\$205,652.03
支出 Expense	十月 October	今年總數 YTD Exp.
	\$24,661.94	\$163,874.49

		11/8 This Week	11/15 Next Week
聯合崇拜	Combined Worship	講員 Speaker	Pastor Jerry Marshall
		領詩 Song Leader	黎榮邦
		翻譯 Interpreter	呂東思
		司琴 Pianist	程方
		影音控制 A/V Ctrl	周烜, Nathan Zhou

* SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有 YouTube 直播。

* SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is YouTube livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Ministry Bible Resource

The following bible resource is for SLCCC Children & Parents (Preschool through 5th grade)

下面所列是教會為兒童(學前班至 5 年級)和家長們所提供的聖經資源:

Grace Community Church Children's Ministry Online Resource 恩典社區教會
兒童事工網上資源: <https://generationsofgrace.com/>

Message: **Jesus has power over disease and death (Week 11; Year 3)**

Passage: **Mark 5:21-43**

Principle: **Jesus has power over death and disease.**

Featured Hymn: The Power of the Cross -Hymns of Grace #272

Ask Your Child: How did the woman and Jairus demonstrate their faith?

Apply: By repenting and believing on Jesus for salvation.

This Week: As a family, read Mark 5:21-43.

Next Week: John 6:1-15